

KRPAN&PARTNERI d.o.o.**Datum:** U Zagrebu, dana 28.05.2024. godine**FINANCIJSKA
REGIONALNI
OSIJEK**
Lorenza Jegera 1
31 000 OSIJEK**AGENCIJA,
CENTAR****Na broj: St-286/24****Pravna stvar:****Predstečajni
vjerovnik:** **MCS Vágóhíd Zrt.** sa sjedištem u Mađarskoj, Pick Márk út 1, 7700
Mohács, OIB: 44185214145 koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa
sjedištem u Zagrebu, Boškovićeve 16, OIB: 24419277674;**Predstečajni
dužnik:** **Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o.** sa sjedištem u Osijeku, Čvrsnička ulica
4, OIB: 38495941444; **FINANCIJSKA AGENCIJA
RC OSIJEK****VPS:** 166.216,90 eur**Radi:** predstečajnog postupka**Naš broj:** PK-24/3**Predaja:** Poštom preporučeno s povratnicom**31 -05- 2024**PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTEKLASA 034-04/24-1012
UR. BROJ 118-08-6a-24-26-118**PRIJAVA TRAŽBINE U PREDSTEČAJNI POSTUPAK**2x, punomoć, prilozipredstečajnog vjerovnika

I. Punomoćnik predstečajnog vjerovnika ovim putem dostavlja punomoć za zastupanje predstečajnog vjerovnika u predstečajnom postupku nad predstečajnim dužnikom, a koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Osijeku pod poslovnim brojem St-286/24 te predlaže da se sva pismena za predstečajnog vjerovnika u vezi navedenog predstečajnog postupka dostavljaju na adresu opunomoćenika navedenu u zaglavlju ovog podneska

Dokaz: - punomoć za zastupanje

II. Trgovački sud u Osijeku je rješenjem poslovni broj 9 St-286/2024-4 od dana 09.05.2024. godine otvorio predstečajni postupak nad predstečajnim dužnikom. Oglas o otvaranju predstečajnog postupka objavljen je dana 09.05.2024. godine s pozivom vjerovnicima da prijave tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije u roku od 21 dana od dana dostave rješenja.

Sukladno navedenom rješenju Trgovačkog suda u Osijeku, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu prema predstečajnom dužniku, i to temeljem:

Računa broj 9270092313 od dana 01.03.2023. godine

Računa broj 9270092430 od dana 02.03.2023. godine

Računa broj 9270092583 od dana 06.03.2023. godine
Računa broj 9270092839 od dana 09.03.2023. godine
Računa broj 9270093005 od dana 13.03.2023. godine
Računa broj 9270093209 od dana 16.03.2023. godine

Vjerovnik ovime ističe da je dužnik djelomično podmirio dugovanje temeljem računa broj 9270092313 od dana 01.03.2023. godine te preostali iznos glavnice temeljem ovog računa iznosi 25.123,54 eur.

III. Sukladno rješenju Trgovačkog suda u Osijeku od 09.05.2024. godine, punomoćnik predstečajnog vjerovnika u prilogu podneska dostavlja Naslovu sljedeću dokumentaciju u 2 primjerka:

- 1) popunjene obrasce prijave tražbine vjerovnika sukladno odredbama Stečajnog zakona
- 2) Račun broj 9270092313 od dana 01.03.2023. godine
- 3) Račun broj 9270092430 od dana 02.03.2023. godine
- 4) Račun broj 9270092583 od dana 06.03.2023. godine
- 5) Račun broj 9270092839 od dana 09.03.2023. godine
- 6) Račun broj 9270093005 od dana 13.03.2023. godine
- 7) Račun broj 9270093209 od dana 16.03.2023. godine
- 8) obračun zateznih kamata
- 9) račun za prijevod broj 73/PJ1/1

IV. Budući da su računi predstečajnog vjerovnika dospjeli, a kako predstečajni dužnik do danas nije dobrovoljno ispunio svoje dugovanje, sukladno članku 36. Stečajnog zakona (nadalje u tekstu: SZ), predstečajni vjerovnik ovim putem u otvorenom roku prijavljuje tražbinu u iznosu:

- glavnice od **151.418,09 eur/1.140.859,60 kn (slovima: sto pedeset jedna tisuća četrsto osamnaest eura i devet centi)** uvećane za iznos zakonskih zateznih kamata koje teku na dospjele iznose po stopi koja je propisana člankom 12/a Zakona o financijskom poslovanju i predstečajnoj nagodbi od dana dospijeća svakog pojedinog računa do dana otvaranja predstečajnog postupka, a koje kamate zaključno s danom 26.04.2024. godine sveukupno iznose **14.798,81 eur/111.501,63 kn (slovima: četrnaest tisuća sedamsto devedeset osam eura i osamdeset jedan cent)**.

Dokaz: - obračun kamata

V. Slijedom navedenog, a sukladno članku 36. Stečajnog zakona, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu u predstečajni postupak u sveukupnom iznosu od **166.216,90 eur/1.252.361,23 kn (slovima: sto šezdeset šest tisuća dvjesto šesnaest eura i devedeset centi)**, a koji iznos čine glavnica tražbine predstečajnog vjerovnika, uvećana za zakonske zatezne kamate do dana otvaranja predstečajnog postupka.

VI. S tim u vezi, predstečajni vjerovnik predlaže da se navedena tražbina u iznosu od **166.216,90 eur/1.252.361,23 kn (slovima: sto šezdeset šest tisuća dvjesto šesnaest eura i devedeset centi)**, utvrdi u cijelosti.

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTJEV ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	151.418,09 eur
broj bodova:	1140b
1. sastav prijave prema OTbr. 7.1., 14.2. i 42.	
1140b x 2,00 EUR	2.280,00 EUR

25% PDV-a	570,00 EUR
2. trošak prijevoda	178,13 EUR
UKUPNO:	3.028,13 EUR

MCS Vágóhíd Zrt.

koje zastupa:



Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

REGIONALNI CENTAR OSIJEK

Lorenza Jegera 1

31 000 OSIJEK

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud TRGOVAČKI SUD U OSIJEKU

Poslovni broj spisa St-286/2024

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC OSIJEK

31-05-2024

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA _____
UR. BROJ _____**PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU****PODACI O VJEROVNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv MCS Vágóhíd Zrt.

OIB 44185214145

Adresa / sjedište Mađarska, Pick Márk út 1, 7700 Mohács

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o.

OIB 38495941444

Adresa / sjedište Osijek, Čvrsnička ulica 4

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Račun broj 9270092313 od dana 01.03.2023. godine

Račun broj 9270092430 od dana 02.03.2023. godine

Račun broj 9270092583 od dana 06.03.2023. godine

Račun broj 9270092839 od dana 09.03.2023. godine

Račun broj 9270093005 od dana 13.03.2023. godine

Račun broj 9270093209 od dana 16.03.2023. godine

obračun zateznih kamata

Iznos dospjele tražbine 166.216,90 eur/1.252.361,23 kn

Glavnica 151.418,09 eur/1.140.859,60 kn

Kamate 14.798,81 eur/111.501,63 kn

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka _____ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Račun broj 9270092313 od dana 01.03.2023. godine

Račun broj 9270092430 od dana 02.03.2023. godine

Račun broj 9270092583 od dana 06.03.2023. godine

Račun broj 9270092839 od dana 09.03.2023. godine

Račun broj 9270093005 od dana 13.03.2023. godine

Račun broj 9270093209 od dana 16.03.2023. godine

obračun zateznih kamata

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum
Zagreb, 28/05/2024

Potpis vjerovnika

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
ODVJETNIČKO POSLOVANJE - LAW FIRM
KRPAN & PARTNERI d.o.o.

PUNOMOĆ

ovime mi **MCS Vágóhid Zrt.** sa sjedištem u
Mađarskoj, Pick Márk út 1., 7700 Mohács,
OIB: 44185214145;

ovlašćujemo da nas pravno zastupa:

**ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16**

protiv

Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o. sa
sjedištem u Osijeku (Grad Osijek), Čvrtnička
ulica 4, OIB: 38495941444;

radi isplate kako slijedi:

da nam daje pravnu pomoć po propisima o
odvjetništvu, osobito da nas zastupa u svim
našim pravnim stvarima, pred sudom i izvan
suda: u građanskim i trgovačkim, parničnim
i izvanparničnim, ovršnim, stečajnim,
upravnim, poreznim, kaznenim i svim
drugim postupcima, te kod svih drugih
državnih tijela, Financijskom agencijom, i
javnim bilježnikom, u postupku ishođenja
osobnog identifikacijskog broja (OIB-a), te
da radi zaštite i ostvarenja naših na zakonu
osnovanih prava i interesa poduzima sve
pravne radnje i upotrijebi sva zakonom
predviđena sredstva, da u naše ime sklapa
nagodbe, da nas pravovaljano obvezuje i
potvrđuje da je udovoljeno našim
zahtjevima, te da prima novac i novčane
vrijednosti i o tome izdaje potvrde.

POWER OF ATTORNEY

herewith we **MCS Vágóhid Zrt.** with seat in
Hungary, Pick Márk út 1., 7700 Mohács,
PIN: 44185214145;

authorize to be legally represented by

**ATTORNEY AT LAW
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16**

against

Mesna industrija RAVLIĆ d.o.o. with seat
in Osijek (City of Osijek), Čvrtnička ulica 4,
PIN: 38495941444;

for the monetary repayment as follows:

to give us legal advices according to the
lawyers legislation, especially to act in all
our legal matters before the court and outside
the court: in civil and commercial, litigation
and extrajudicial, execution, bankruptcy,
administration, tax, criminal and all other
procedures in its entirety, and in front of all
state bodies, before the Financial agency,
public notary, in obtaining the personal
identification number (OIB) and to act with
legal affairs and interests with the aim to
protect and realize all our rights and interests
given to us by law, to make settlements in
our name, to inform and confirm that
everything was made according to our
requests and to receive money and money
values and to issue confirmation about that.

U/In 16. 05. 2024.

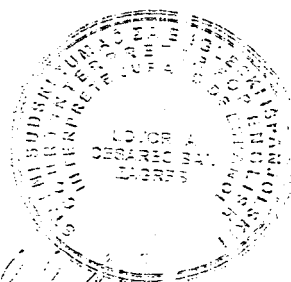
MCS Vágóhid Zrt.

zastupano po / represented by

MCS Vágóhid Zrt. 7700 Mohács, Pick Márk út 1.
Cégjegyzékszám: 02-10-060403
Adószám: 17781767-5-06

Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 4
Broj ovjere: 174 - 2024
Datum: 23. 5. 2024.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



M. Milić

(cgo MCS Slaughterhouse)

Račun

Stranica 1/1
Broj računa:
9270092313

Prodavatelj		Kupac	
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MÁRK ÚT 1. 7700 MOHÁCS MAĐARSKA SWIFT: OTPHUHB IEAN: HUT2 1176 3945 0297 4886 0000 0000 PDV broj: HU17781767 FELIR broj: AA574551		MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4 31000 OSIJEK HRVATSKA PDV broj: HR38495941444	
Datum izdaje: 1.3.2023.		Datum izvršenja: 1.3.2023.	
Dostavni broj: 8270089331		Datum plaćanja: 31.3.2023.	
Valuta: EUR		Adresa isporuke: 612415	
Uvjeti plaćanja: Bankovni prijenos		MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O.	
Incoterms: EXW MOHÁCS		CVRSNICKA 4	
		31000 OSIJEK	
		HRVATSKA	
Neto težina: 12.384,500 KG			
Broj proizvoda	Broj kupca	Cpis	Br. tarife kupca
Količina	Količina 2	Jedinična cijena	Neto vrijednost
307700		Svježe svinjske ruže	02031110
300 KG/M	12.384,500 KG	2,66 EUR / KG	0%
			32.942,77
Ukupna neto vrijednost artikala			32.942,77
Izvoz u EU			Porezna osnovica: 32.942,77
Iznos ukupno			0,00
			32.942,77

sporuka robe bez plaćanja poreza unutar Zajednice
Važno je da podaci o bankovnom prijenosu uključuju referencu za broj originalnog računa

(tekst pisa i rukom nečitljiv)

MCS Vágóhíd Co. je strateški partner grupe Bonafarm i dobavljač za Pick Szegec Co.

-----kraj prijepovca-----

Ja, Lovorka Desarec Bar, stari sućski tumač za engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1146/2022 od 9. prosinca 2022. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Invoice

Page: 1 / 1
Invoice No:
9270092313

Seller		Customer	
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MARK ÚT 7700 MOHÁCS HUNGARY SWIFT: OTPVHUH3 IBAN: HU72 1176 3945 0297 4886 0000 0000 VAT number: HU17731737 FEIR No: AA5745551		MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA VAT number: HR38495941444	
Date of creation: 01.03.2023 Delivery note: 8270089331		Fulfillment date: 01.03.2023 Currency: EUR Terms of payment: Bank transfer Incoterms: EXW MOHÁCS	
		Date of payment: 31.03.2023 Delivery address: 612415 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA	

Net weight: 12.384,500 KG

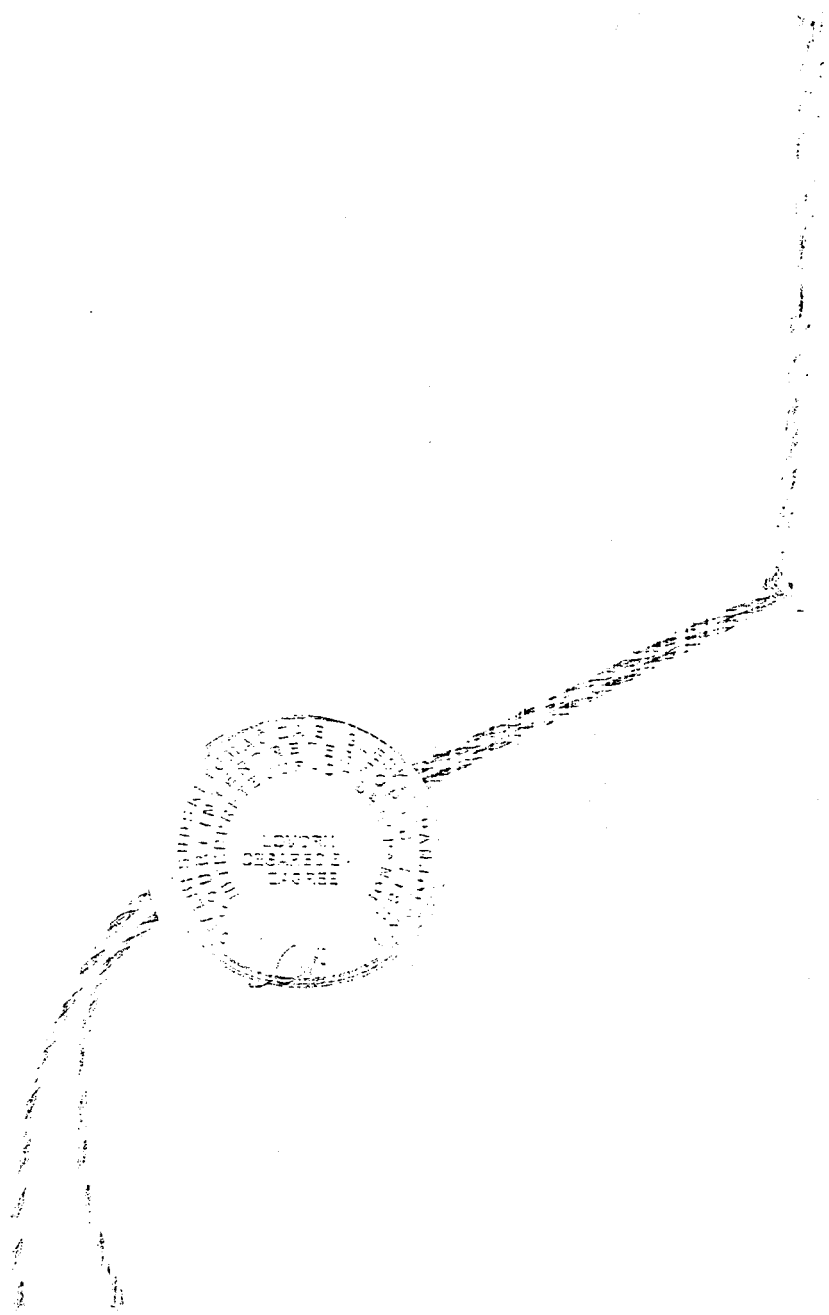
Product No.	Cust. product No.	Description	Unit price	VAT %	Cust. tariff No.	Net value
Quantity	Quantity2					
3077 JJ		Fresh pork sides				
300 PCS	12.384,500 KG		2,66 EUR / KG	0 %	02031110	32.942,77
Total net value of items						32.942,77
EU Export						0,00
Invoice total						32.942,77

Tax-free supply of goods within the Community
 It is very important that bank transfer information includes a reference to the original invoice number!

"MCS" Vágóhíd Zrt.
 Erdős Zsoltné

MCS Vágóhíd Co. is strategic partner of Bonafarm Group and stock supplier of Pick Szeged Co.

Bonafarm



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 4
Broj ovjere: 175 – 2024
Datum: 23. 5. 2024.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Račun

Prodavatelj		Kupac		300949
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MÁRK ÚT 1. 7700 MOHÁCS MAĐARSKA SWIFT: OTPVHUHB IBAN: HU72 1176 3945 0297 4886 0000 0000 PDV broj: HU17781767 FELIR broj: AA574551		MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4 31000 OSIJEK HRVATSKA PDV broj: HR38495941444		
Datum izrade: 2.3.2023.	Datum izvršenja: 2.3.2023.	Datum plaćanja: 1.4.2023.		
Dostavnica: 8270089358	Valuta: EUR Uvjeti plaćanja: Bankovni prijenos Incoterms: EXW MOHÁCS	Adresa isporuke: 612415 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4 31000 OSIJEK HRVATSKA		
Neto težina: 9.844,310 KG				
Broj proizvoda	Broj kupca	Opis	Br. tarife kupca	
Količina	Količina 2	Jedinična cijena	PDV %	Neto vrijednost
307162		Svinjeće nožice ravni rez bez stopala		02031211
747 KOM	9.844,310 KG	2,83 EUR / KG	0%	27.859,40
Ukupna neto vrijednost artikala				27.859,40
Izvoz u EU		Porezna osnovica:	27.859,40	0,00
Iznos ukupno				27.859,40

Isporuka robe bez plaćanja poreza unutar Zajednice

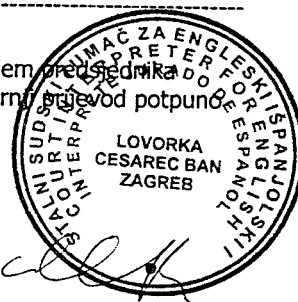
Vrlo je važno da podaci o bankovnom prijenosu uključuju referencu za broj originalnog računa!

(tekst pisan rukom nečitljiv)

MCS Vágóhíd Co. je strateški partner grupe Bonafarm i dobavljač za Pick Szeged Co.

-----kraj prijevoda-----

Ja, Lovorka Cesarec Ban, stalni sudski tumač za engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1146/2022 od 9. prosinca 2022. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.





MCS
Slaughterhouse

Invoice

Page: 1 / 1
Invoice No:
9270092430

Seller		Customer	
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MÁRK ÚT 1. 7700 MOHÁCS HUNGARY SWIFT: OTPVHUHB IBAN: HU72 1176 3945 0297 4886 0000 0000 VAT number: HU17781767 FELIR No: AA5745551		300949 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA VAT number: HR38495941444	
Date of creation: 02.03.2023		Fulfillment date: 02.03.2023	Date of payment: 01.04.2023
Delivery note: 8270089358		Currency: EUR Terms of payment: Bank transfer Incoterms: EXW MOHÁCS	Delivery address: 612415 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA

Net weight: 9.844,310 KG

Product Nr.	Cust. product Nr.	Description	Cust.tariff Nr.
Quantity	Quantity2	Unit price	Net value
307162		Pork leg straight cut without feet	02031211
747 PCS	9.844,310 KG	2,83 EUR / KG	27.859,40
Total net value of items			27.859,40
EU Export			0,00
Invoice total			27.859,40

Tax-free supply of goods within the Community

It is very important that bank transfer information includes a reference to the original invoice number!

Az eredeti minden meggyőző hitel mávalat.
Mohács, 2024. 05. 17.

"MCS" Vágóhid Zrt.
Erdős Zsoltné



MCS Vágóhid Co. is strategic partner of Bonafarm Group and stock supplier of Pick Szeged Co.

Bonafarm
PARTNER



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 4
Broj ovjere: 176 – 2024
Datum: 23. 5. 2024.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Račun

Prodavatelj		Kupac		300949
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MÁRK ÚT 1. 7700 MOHÁCS MAĐARSKA SWIFT: OTPVHUHB IBAN: HU72 1176 3945 0297 4886 0000 0000 PDV broj: HU17781767 FELIR broj: AA574551		MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4 31000 OSIJEK HRVATSKA PDV broj: HR38495941444		
Datum izrade: 6.3.2023.		Datum izvršenja: 6.3.2023.		Datum plaćanja: 5.4.2023.
Dostavnica: 8270089557		Valuta: EUR Uvjeti plaćanja: Bankovni prijenos Incoterms: EXW MOHÁCS		Adresa isporuke: 612415 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4 31000 OSIJEK HRVATSKA
Neto težina: 8.826,700 KG				
Broj proizvoda	Broj kupca	Opis	Bř. tarife kupca	
Količina	Količina 2	Jedinična cijena	PDV %	Neto vrijednost
307700		Svježa svinjeća ruža		02031110
198 KOM	8.826,700 KG	2,66 EUR / KG	0%	23.479,02
Ukupna neto vrijednost artikala				23.479,02
Izvoz u EU		Porezna osnovica:	23.479,02	0,00
Iznos ukupno				23.478,02

Isporuka robe bez plaćanja poreza unutar Zajednice

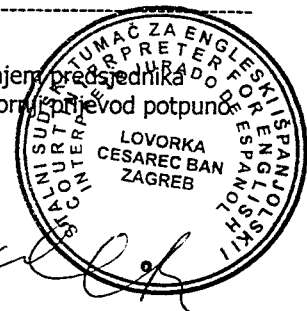
Vrlo je važno da podaci o bankovnom prijenosu uključuju referencu za broj originalnog računa!

(tekst pisan rukom nečitljiv)

MCS Vágóhíd Co. je strateški partner grupe Bonafarm i dobavljač za Pick Szeged Co.

-----kraj prijevoda-----

Ja, Lovorka Cesarec Ban, stalni sudski tumač za engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1146/2022 od 9. prosinca 2022. potvrđujem da gore navedeni prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.





MCS
Slaughterhouse

Page: 1 / 1

Invoice No:
9270092583

Invoice

Seller		Customer	
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MÁRK ÚT 1. 7700 MOHÁCS HUNGARY SWIFT: OTPVHUHB IBAN: HU72 1176 3945 0297 4886 0000 0000 VAT number: HU17781767 FELIR No: AA5745551		300949 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA VAT number: HR38495941444	
Date of creation: 06.03.2023		Fulfillment date: 06.03.2023	Date of payment: 05.04.2023
Delivery note: 8270089557		Currency: EUR Terms of payment: Bank transfer Incoterms: EXW MOHÁCS	Delivery address: 612415 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA

Net weight: 8.826,700 KG

Product Nr.	Cust. product Nr.	Description	Unit price	VAT %	Cust. tariff Nr.
Quantity	Quantity2				Net value
307700		Fresh pork sides			02031110
198 PCS	8.826,700 KG		2,66 EUR / KG	0 %	23.479,02
Total net value of items					23.479,02
EU Export			Tax base:	23.479,02	0,00
Invoice total					23.479,02

Tax-free supply of goods within the Community

It is very important that bank transfer information includes a reference to the original invoice number!

Az eredeti elvételre megfizetői kifizetés megtörtént.

Mohács, 2023. 05. 17.

Dr. Zoltán

"MCS" Vágóhíd Zrt.
Erdős Zsoltné



MCS Vágóhíd Co. is strategic partner of Bonafarm Group and stock supplier of Pick Szeged Co.

Bonafarm
PARTNER



Ovaj prijevod sastoji se od

stranica 1 / listova 4

Broj ovjere: 177 – 2024

Datum: 23. 5. 2024.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Račun

Prodavatelj		Kupac		300949	
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MÁRK ÚT 1. 7700 MOHÁCS MAĐARSKA SWIFT: OTPVHUHB IBAN: HU72 1176 3945 0297 4886 0000 0000 PDV broj: HU17781767 FELIR broj: AA574551		MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4 31000 OSIJEK HRVATSKA PDV broj: HR38495941444			
Datum izrade: 9.3.2023.		Datum izvršenja: 9.3.2023.		Datum plaćanja: 8.4.2023.	
Dostavnica: 8270089696		Valuta: EUR Uvjeti plaćanja: Bankovni prijenos Incoterms: EXW MOHÁCS		Adresa isporuke: 612415 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4 31000 OSIJEK HRVATSKA	
Neto težina: 10.040,790 KG					
Broj proizvoda	Broj kupca	Opis	Br. tarife kupca		
Količina	Količina 2	Jedinična cijena	PDV %	Neto vrijednost	
307162		Svinjeće nožice ravni rez bez stopala		02031211	
798 KOM	10.040,790 KG	2,83 EUR / KG	0%	28.415,44	
Ukupna neto vrijednost artikala				28.415,44	
Izvoz u EU		Porezna osnovica:	28.415,44	0,00	
Iznos ukupno				28.415,44	

Isporuka robe bez plaćanja poreza unutar Zajednice

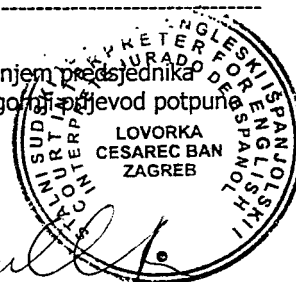
Vrlo je važno da podaci o bankovnom prijenosu uključuju referencu za broj originalnog računa!

(tekst pisan rukom nečitljiv)

MCS Vágóhíd Co. je strateški partner grupe Bonafarm i dobavljač za Pick Szeged Co.

-----kraj prijevoda-----

Ja, Lovorka Cesarec Ban, stalni sudski tumač za engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1146/2022 od 9. prosinca 2022. potvrđujem da gore navedeni prijevod potpun odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.



Invoice

Seller		Customer	
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MÁRK ÚT 1. 7700 MOHÁCS HUNGARY SWIFT: OTPVHUHB IBAN: HU72 1176 3945 0297 4886 0000 0000 VAT number: HU17781767 FELIR No: AA5745551		300949 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA VAT number: HR38495941444	
Date of creation: 09.03.2023		Fulfillment date: 09.03.2023	
Date of payment: 08.04.2023			
Delivery note: 8270089696		Currency: EUR Terms of payment: Bank transfer Incoterms: EXW MOHÁCS	
		Delivery address: 612415 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA	

Net weight: 10.040,790 KG

Product Nr.	Cust. product Nr.	Description	Unit price	VAT %	Cust. tariff Nr.	Net value
Quantity	Quantity2					
307162		Pork leg straight cut without feet			02031211	
798 PCS	10.040,790 KG		2,83 EUR / KG	0 %		28.415,44
Total net value of items						28.415,44
EU Export						
Tax base:				28.415,44		0,00
Invoice total						28.415,44

Tax-free supply of goods within the Community

It is very important that bank transfer information includes a reference to the original invoice number!

Az eredeti minőségű megcselező kiterjesztés.
Mohács, 2024. 05. 17.

Erdős Zsoltné "MCS" Vágóhíd Zrt.
Erdős Zsoltné



MCS Vágóhíd Co. is strategic partner of Bonafarm Group and stock supplier of Pick Szeged Co.





Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 4
Broj ovjere: 178 – 2024
Datum: 23. 5. 2024.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Račun

Prodavatelj		Kupac		300949	
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MÁRK ÚT 1. 7700 MOHÁCS MAĐARSKA SWIFT: OTPVHUHB IBAN: HU72 1176 3945 0297 4886 0000 0000 PDV broj: HU17781767 FELIR broj: AA574551		MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4 31000 OSIJEK HRVATSKA PDV broj: HR38495941444			
Datum izrade: 13.3.2023.		Datum izvršenja: 13.3.2023.		Datum plaćanja: 12.4.2023.	
Dostavnica: 8270089925		Valuta: EUR Uvjeti plaćanja: Bankovni prijenos Incoterms: EXW MOHÁCS		Adresa isporuke: 612415 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4 31000 OSIJEK HRVATSKA	
Neto težina: 9.260,500 KG					
Broj proizvoda	Broj kupca	Opis		Br. tarife kupca	
Količina	Količina 2	Jedinična cijena	PDV %	Neto vrijednost	
307700		Svježa svinjeća ruža		02031110	
200 KOM	9.260,500 KG	2,66 EUR / KG	0%	24.632,93	
Ukupna neto vrijednost artikala				24.632,93	
Izvoz u EU		Porezna osnovica:	24.632,93	0,00	
Iznos ukupno				24.632,93	

Isporuka robe bez plaćanja poreza unutar Zajednice

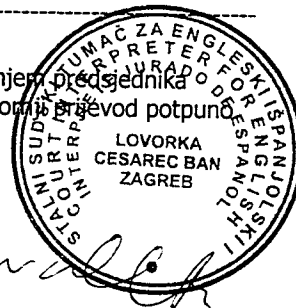
Vrlo je važno da podaci o bankovnom prijenosu uključuju referencu za broj originalnog računa!

(tekst pisan rukom nečitljiv)

MCS Vágóhíd Co. je strateški partner grupe Bonafarm i dobavljač za Pick Szeged Co.

-----kraj prijevoda-----

Ja, Lovorka Cesarec Ban, stalni sudski tumač za engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1146/2022 od 9. prosinca 2022. potvrđujem da gornji prijevod potpun odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.



Invoice

Seller		Customer	
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MÁRK ÚT 1. 7700 MOHÁCS HUNGARY SWIFT: OTPVHUHB IBAN: HU72 1176 3945 0297 4886 0000 0000 VAT number: HU17781767 FELIR No: AA5745551		300949 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA VAT number: HR38495941444	
Date of creation: 13.03.2023		Fulfillment date: 13.03.2023	Date of payment: 12.04.2023
Delivery note: 8270089925		Currency: EUR Terms of payment: Bank transfer Incoterms: EXW MOHÁCS	Delivery address: 612415 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA

Net weight: 9.260,500 KG

Product Nr.	Cust. product Nr.	Description	Unit price	VAT %	Cust. tariff Nr.	Net value
Quantity	Quantity2					
307700		Fresh pork sides			02031110	
200 PCS	9.260,500 KG		2,66 EUR / KG	0 %		24.632,93
Total net value of items						24.632,93
EU Export						0,00
Invoice total						24.632,93

Tax-free supply of goods within the Community

It is very important that bank transfer information includes a reference to the original invoice number!

Az eredeti minden megcsegesítési kérésre.
Mohács, 2024. 05. 17.

Érdős Zsoltné "MCS" Vágóhid Zrt.
Erdős Zsoltné



MCS Vágóhid Co. is strategic partner of Bonafarm Group and stock supplier of Pick Szeged Co.

Bonafarm
PARTNER



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1 / listova 4
Broj ovjere: 179 – 2024
Datum: 23. 5. 2024.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Račun

Prodavatelj		Kupac		300949	
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MÁRK ÚT 1. 7700 MOHÁCS MAĐARSKA SWIFT: OTPVHUHB IBAN: HU72 1176 3945 0297 4886 0000 0000 PDV broj: HU17781767 FELIR broj: AA574551		MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4 31000 OSIJEK HRVATSKA PDV broj: HR38495941444			
Datum izrade: 16.3.2023.		Datum izvršenja: 16.3.2023.		Datum plaćanja: 15.4.2023.	
Dostavnica: 8270090029		Valuta: EUR Uvjeti plaćanja: Bankovni prijenos Incoterms: EXW MOHÁCS		Adresa isporuke: 612415 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4 31000 OSIJEK HRVATSKA	
Neto težina: 8.236,000 KG					
Broj proizvoda		Broj kupca		Opis	
Količina		Količina 2		Jedinična cijena	
307700		Svježa svinjeća ruža		PDV %	
200 KOM		8.236,000 KG		0%	
Ukupna neto vrijednost artikala		Izvoz u EU		Porezna osnovica: 21.907,76	
Iznos ukupno				0,00	
				21.907,76	

Isporuka robe bez plaćanja poreza unutar Zajednice

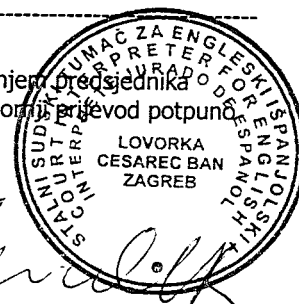
Vrlo je važno da podaci o bankovnom prijenosu uključuju referencu za broj originalnog računa!

(tekst pisan rukom nečitljiv)

MCS Vágóhíd Co. je strateški partner grupe Bonafarm i dobavljač za Pick Szeged Co.

-----kraj prijevoda-----

Ja, Lovorka Cesarec Ban, stalni sudski tumač za engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1146/2022 od 9. prosinca 2022. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.



Invoice

Invoice No:
9270093209

Seller		Customer	
MCS VÁGÓHÍD ZRT PICK MÁRK ÚT 1. 7700 MOHÁCS HUNGARY SWIFT: OTPVHUHB IBAN: HU72 1176 3945 0297 4886 0000 0000 VAT number: HU17781767 FELIR No: AA5745551		300949 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA VAT number: HR38495941444	
Date of creation: 16.03.2023		Fulfillment date: 16.03.2023	Date of payment: 15.04.2023
Delivery note: 8270090029		Currency: EUR Terms of payment: Bank transfer Incoterms: EXW MOHÁCS	Delivery address: 612415 MESNA INDUSTRIJA RAVLIC D.O.O. CVRSNICKA 4. 31000 OSIJEK CROATIA

Net weight: 8.236,000 KG

Product Nr.	Cust. product Nr.	Description	Unit price	VAT %	Cust. tariff Nr.	Net value
Quantity	Quantity2					
307700		Fresh pork sides			02031110	
200 PCS	8.236,000 KG		2,66 EUR / KG	0 %		21.907,76
Total net value of items						21.907,76
EU Export						
				Tax base:	21.907,76	0,00
Invoice total						21.907,76

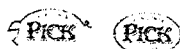
Tax-free supply of goods within the Community

It is very important that bank transfer information includes a reference to the original invoice number!

Az eredetileg nyilatkozott megnevezésű termék másként.
Mohács, 2024. 05. 17.

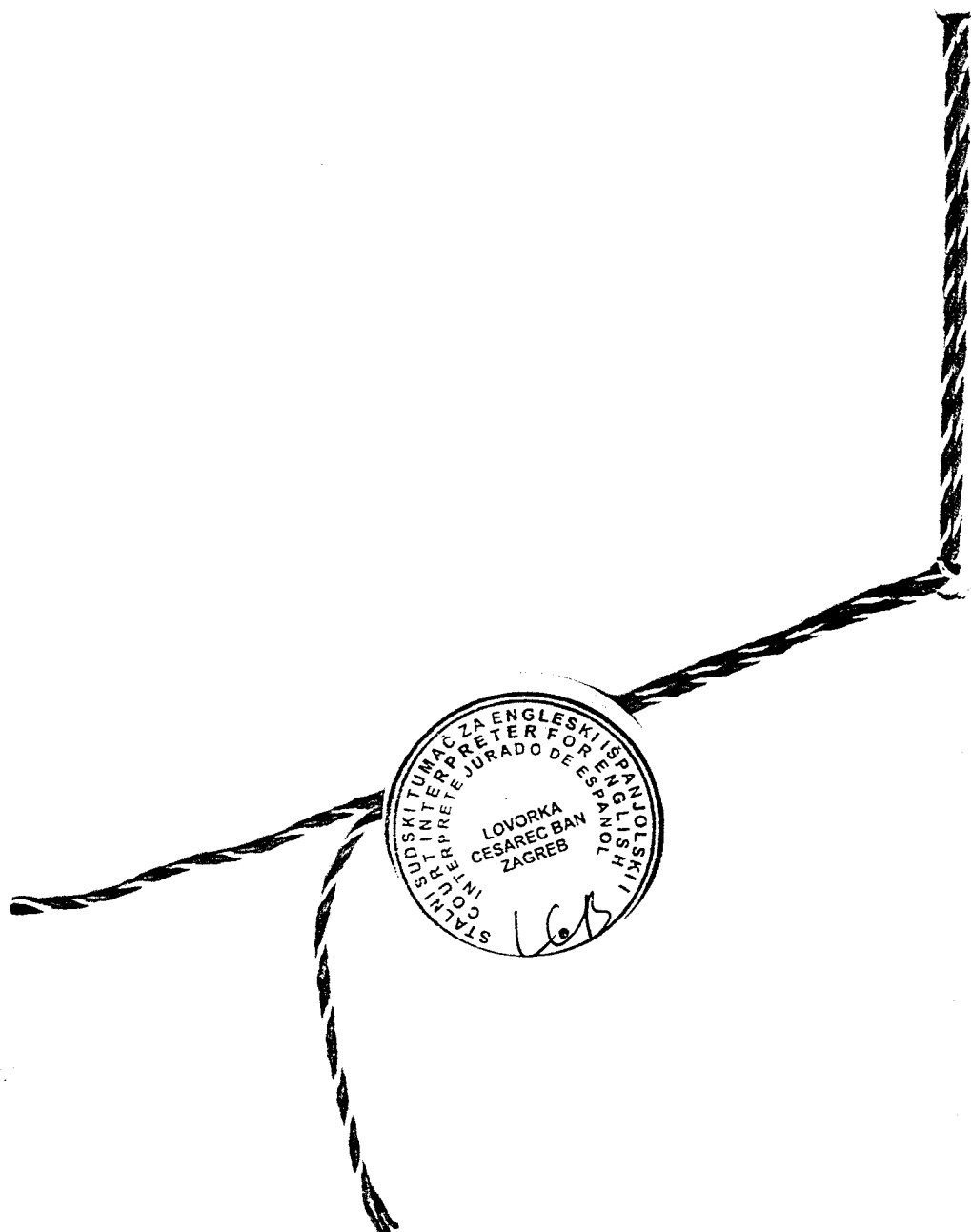
Érdős Zsolt

"MCS" Vágóhid Zrt.
Erdős Zsoltné



MCS Vágóhid Co. is strategic partner of Bonafarm Group and stock supplier of Pick Szeged Co.

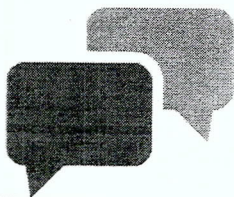




FAKTURA	GLAVNICA	datum dospijeća	datum obračuna kamate	broj dana	stopa	iznos zatezne
9270092313	€ 25.123,54	31.3.2023	30.6.2023	91	7,31%	€ 457,87
	€ 25.123,54	1.7.2023	31.12.2023	183	7,31%	€ 920,78
	€ 25.123,54	1.1.2024	9.5.2024	129	12,50%	€ 1.109,91
9270092430	€ 27.859,40	1.4.2023	30.6.2023	90	7,31%	€ 502,16
	€ 27.859,40	1.7.2023	31.12.2023	183	7,31%	€ 1.021,05
	€ 27.859,40	1.1.2024	9.5.2024	129	12,50%	€ 1.230,77
9270092583	€ 23.479,02	5.4.2023	30.6.2023	86	7,31%	€ 404,39
	€ 23.479,02	1.7.2023	31.12.2023	183	7,31%	€ 860,51
	€ 23.479,02	1.1.2024	9.5.2024	129	12,50%	€ 1.037,26
9270092839	€ 28.415,44	8.4.2023	30.6.2023	83	7,31%	€ 472,34
	€ 28.415,44	1.7.2023	31.12.2023	183	7,31%	€ 1.041,43
	€ 28.415,44	1.1.2024	9.5.2024	129	12,50%	€ 1.255,34
9270093005	€ 24.632,93	12.4.2023	30.6.2023	79	7,31%	€ 389,73
	€ 24.632,93	1.7.2023	31.12.2023	183	7,31%	€ 902,80
	€ 24.632,93	1.1.2024	9.5.2024	129	12,50%	€ 1.088,24
9270093209	€ 21.907,76	15.4.2023	30.6.2023	76	7,31%	€ 333,45
	€ 21.907,76	1.7.2023	31.12.2023	183	7,31%	€ 802,92
	€ 21.907,76	1.1.2024	9.5.2024	129	12,50%	€ 967,84

€ 151.418,09

€ 14.798,81



PAROLE PRIJEVODI

Vaš prijevod na 45 jezika

info@parole-prijevodi.hr | 091 27 27 102 | www.parole-prijevodi.hr

Odvjetničko društvo Krpan & partneri d.o.o.

Boškovićeve 16

HR - 10 000 Zagreb

RAČUN 73/PJ1/1

Mjesto, datum i vrijeme izdavanja	Datum isporuke	Dospijeće plaćanja	OIB klijenta	Način plaćanja	Račun izdala
Zagreb, 24. 5. 2024., 08:30	24. 5. 2024.	7. 6. 2024.	59365308894	Na transakcijski račun	Vida Papić

Kartica	Opis usluge	Cijena kartice	Iznos
6,00	Ovjereni prijevod: MCS Vagohid vs Mesna industrija Ravlić-računi EN HR	25,00 EUR	150,00 EUR
		Ukupni iznos:	150,00 EUR
		Popust 5%:	7,50 EUR
		Ukupno s popustom:	142,50 EUR
		PDV 25%:	35,63 EUR
		UKUPNO ZA PLATITI:	178,13 EUR

R-2 obračun prema naplaćenju naknadi.

Odgovorna osoba za izdavanje računa: Vida Papić

Obrt je upisan u obrtni registar Grad. Ureda za

gospodarstvo, rad i poduzetništvo,

Odjel za upravno pravne poslove Grada Zagreba

Klasa: UP/I 311-02/11-01/441

Ur. Broj: 251-09-05/103-11-6

Račun se vodi kod Privredne banke d.d. Zagreb

IBAN računa: HR67 2340 0091 1603 1108 3

 **PAROLE PRIJEVODI**
Vi. Vida Papić
IV. Maksimirsko naselje 30, Zagreb
OIB: 39198981405

UPUTE ZA PLAĆANJE

Vlasnik računa: Parole – obrt za usluge prevođenja i poduke

Adresa: 4. maksimirsko naselje 30, HR, 10000 Zagreb

Broj žiro-računa (IBAN): HR67 2340 0091 1603 1108 3 (Privredna banka Zagreb)

SWIFT: PBZGHR2X

Matični broj: 97268828 - OIB: 39198981405

ODVJETNIČKO DRUŠTVO / LAW FIRM
KRPAVS PARTNERI d.o.o.

ODVJETNIK
MARKO KRPAV
Boškovićeva 16
10000 Zagreb



POŠTARNA PLAĆENA HP-U d.d.
U POŠTANSKOM UREDU
10130 ZAGREB

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC OSIJEK

31-05-2024

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 034-011/24-6012
UR. BROJ 118-08-62-24-26-9/8

AR



FINA, REGIONALNI CENTAR
OSIJEK
LORENUZA JEGERA 1
31000 OSIJEK

